

ATTENTION

Technical information 2009059



To ensure a long life of your new turbocharger, please follow the directions within this folder before mounting.



Um eine lange Lebensdauer Ihres neuen Turboladers zu gewährleisten, befolgen Sie bitte vor dem Einbau die Anweisungen in dieser Broschüre.



Læs venligst instruktionerne i denne folder før montering for at sikre et langt liv for din turbolader.



Pour assurer une longue durée de vie à votre nouveau turbocompresseur, veuillez suivre les instructions contenues dans ce dossier avant le montage.



Para garantizar una larga vida útil de su nuevo turbocompresor, siga las instrucciones de esta carpeta antes del montaje.



Per garantire una lunga durata del vostro nuovo turbocompressore, seguite le indicazioni all'interno di questa cartella prima del montaggio.



Para assegurar uma longa vida útil do seu novo turboalimentador, por favor siga as instruções dentro desta pasta antes de montar.



Aby zapewnić długą żywotność Twojej nowej turbosprężarki, proszę postępować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tym folderze przed montażem.



Abyste zajistili dlouhou životnost nového turbodmychadla, dodržujte před montáží pokyny uvedené v této složce.



Pentru a asigura o durată de viață lungă a noului turbocompresor, vă rugăm să urmați instrucțiunile din acest dosar înainte de montare.



Az új turbófeltöltő hosszú élettartamának biztosítása érdekében a felszerelés előtt kérjük, kövesse az ebben a mappában található utasításokat.



Da bi zagotovili dolgo življenjsko dobo novega turbinskega polnilnika, pred montažo upoštevajte navodila v tej mapi.

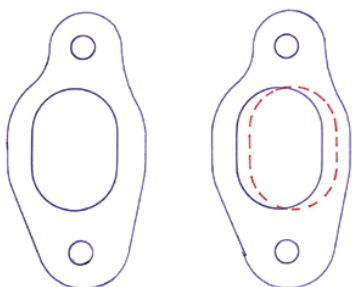
	Technical information 2009059	4
	Technische Informationen 2009059	5
	Teknisk information 2009059	6
	Informations techniques 2009059	7
	Boletín técnico 2009059	8
	Informazioni tecniche 2009059	9
	Informação técnica 2009059	10
	Informacje techniczne 2009059	11
	Technické informace 2009059	12
	Informații tehnice 2009059	13
	Műszaki információ 2009059	14
	Tehnične informácie 2009059	15



TECHNICAL DATA SHEET 2009059

Special attention must be given when carrying out the installation of this turbo in the motor given that the gaskets between the turbo and the cylinder head can be placed in two different ways. However, there is only one correct way to install the assembly.

As can be seen in the pictures below, the gaskets have been installed incorrectly. This obstructs the entry of the exhaust gases to the exhaust manifold resulting in possible leaks and strange whistling sounds, as well as the incorrect operation of the turbo.

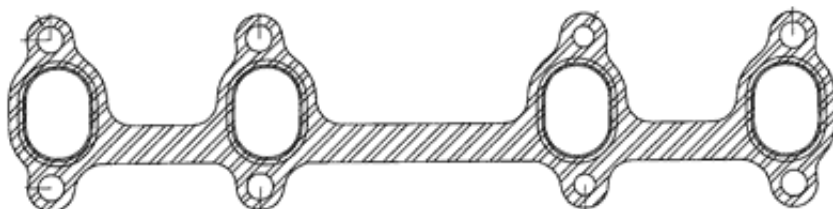


Incorrect installation



Incorrect installation

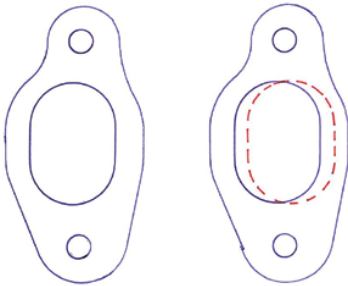
To avoid such problems, a complete gasket assembly may be provided along with the turbo instead of 4 independent gaskets.



TECHNISCHES MERKBLATT 2009059

Bei der Montage dieses Turboladers am Motor ist mit besonderer Vorsicht zu operieren, denn die Dichtungen zwischen Turbolader und Zylinderkopf lassen sich auf zwei unterschiedliche Weisen anbringen, aber nur eine Montageposition ist korrekt.

Im Beispiel auf den nachfolgenden Fotos hat man die Dichtungen nicht korrekt montiert. Folglich ist der Übergang der Abgasströme zum Auspuffkrümmer unterbrochen. Dies kann zu Undichtigkeiten, unerwünschten Pfeifgeräuschen und fehlerhafter Funktion des Turbos führen.

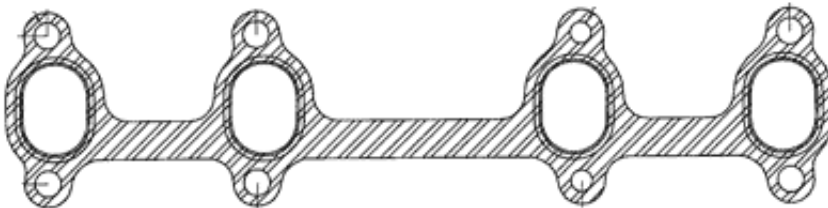


Nicht korrekte Montage



Nicht korrekte Montage

Um dieses Problem zu vermeiden, können wir Ihnen zusammen mit dem Turbolader eine kombinierte Gesamtdichtung anstelle vier einzelner Dichtungen liefern.

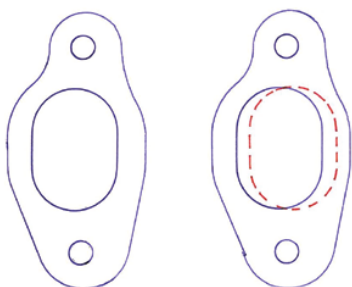




TEKNISK DATABLAD 2009059

Der skal være særlig opmærksomhed ved montering af denne turbo i motoren, da pakningerne mellem turboen og cylinderhovedet kan placeres på to forskellige måder. Der er dog kun én korrekt måde at installere samlingen på.

Som det ses på billederne nedenfor, er pakningerne blevet monteret forkert. Dette forhindrer udstødningsskubberne i at trænge ind i udstødningsmanifolden, hvilket resulterer i mulige lækager og mærkelige pibelyde samt forkert drift af turboen.

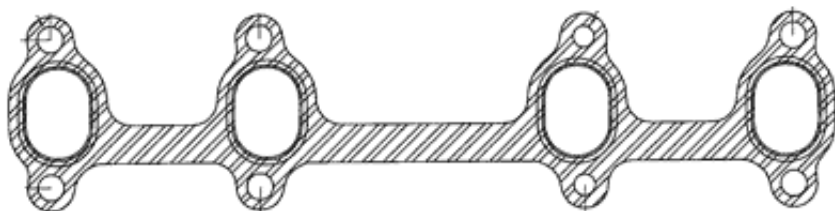


Forkert installation



Forkert installation

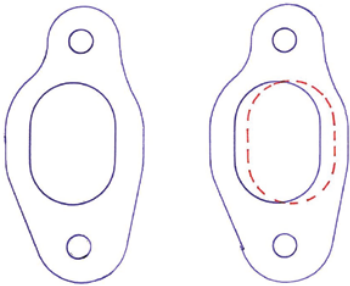
For at undgå sådanne problemer kan der leveres en komplet pakningsenhed sammen med turboen i stedet for 4 uafhængige pakninger.



FICHE TECHNIQUE 2009059

Il faut faire particulièrement attention lors du montage de ce turbo sur le moteur car les joints entre le turbo et la culasse peuvent être montés de deux façons différentes, mais une seule est la bonne.

Comme vous pouvez le voir sur les photos ci-après, les joints n'ont pas été bien montés et ils bouchent l'entrée des gaz d'échappement au collecteur d'échappement et peuvent engendrer des fuites, des sifflements inhabituels et un mauvais fonctionnement du turbo.

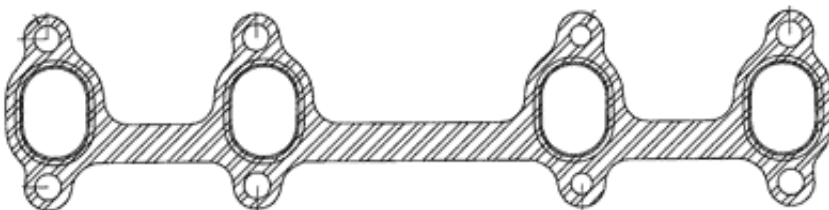


Mauvais montage



Mauvais montage

Pour éviter ce genre de problème, on peut fournir avec le turbo un joint complet, et non 4 joints séparés.

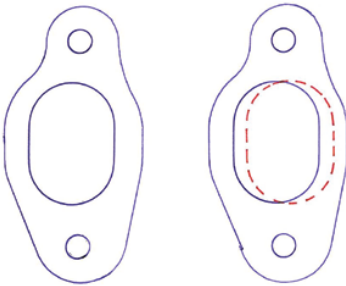




FICHA TÉCNICA 2009059

Hay que prestar especial atención, a la hora de realizar el montaje de este turbo en el motor, ya que las juntas entre el turbo y la culata, pueden ser colocados de dos maneras diferentes, pero solo de una forma, quedarán montadas correctamente.

Tal y como pueden apreciar en las fotografías inferiores, las juntas han sido montadas de forma incorrecta, y esto interrumpe la entrada de los gases de escape al colector del escape, y posibles fugas y silbidos extraños y el incorrecto funcionamiento del turbo.

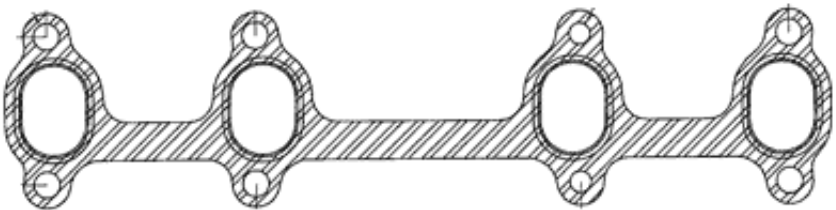


Forma incorrecta



Forma incorrecta

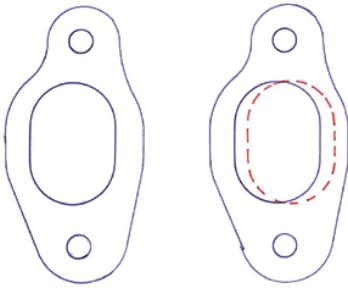
Para evitar este tipo de problemas, se les puede suministrar junto con el turbo, una junta completa y no 4 independientes.



SCHEMA TECNICA 2009059

È necessario prestare un'attenzione particolare quando si procede al montaggio di questo turbo nel motore, poiché le guarnizioni fra il turbo e la culatta possono essere collocate in due modi diversi, ma solo in uno di questi modi resteranno installate correttamente.

Come si può osservare nelle foto qui sotto, le guarnizioni sono state montate nel modo sbagliato: ciò interrompe l'ingresso dei gas di scarico nel collettore di scarico, provocando fughe e sibili e un malfunzionamento del turbo.

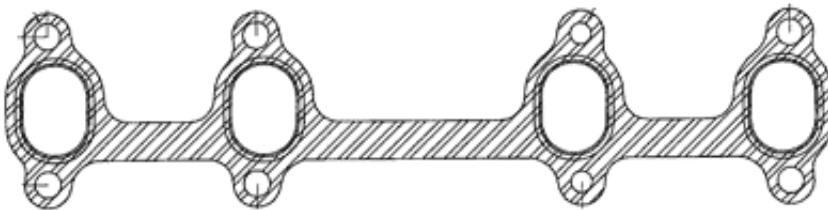


Modo erroneo



Modo erroneo

Per evitare questo tipo di problemi, è possibile fornire assieme al turbo una guarnizione completa, invece di 4 guarnizioni indipendenti.

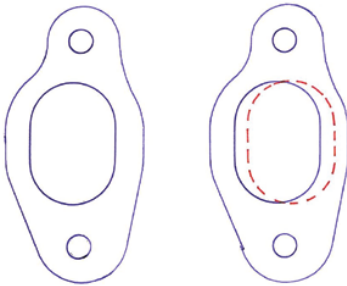




FICHA DE DADOS TÉCNICOS 2009059

Quando se for fazer a montagem deste turbo no motor, é preciso prestar especial atenção, visto que as juntas entre o turbo e a cabeça podem ser colocadas de duas maneiras diferentes, mas só de uma das formas é que ficam bem montadas.

Tal como se pode apreciar nas fotografias inferiores, as juntas foram montadas de forma incorreta e isto interrompe a entrada dos gases de escape para o coletor de escape, podendo ocorrer fugas e apitos estranhos e o turbo poderá funcionar incorretamente.

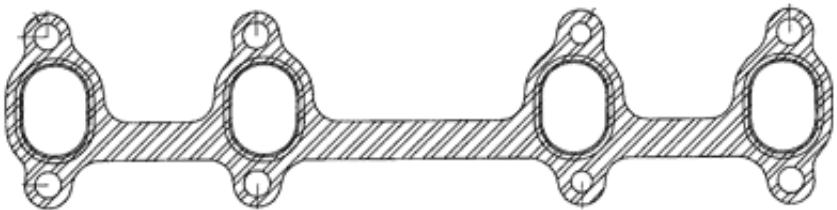


Forma incorreta



Forma incorreta

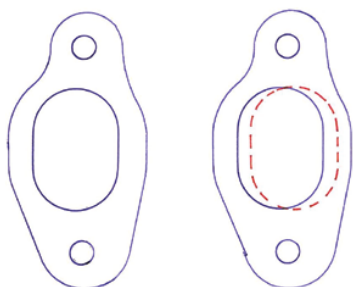
Para evitar este tipo de problemas, pode ser fornecida, juntamente com o turbo, uma junta completa e não 4 independentes.



KARTA DANYCH TECHNICZNYCH 2009059

Należy zwrócić szczególną uwagę podczas montażu tego turbo w silniku, ponieważ uszczelki pomiędzy turbo a głowicą cylindra mogą być umieszczone na dwa różne sposoby. Istnieje jednak tylko jeden prawidłowy sposób montażu.

Jak widać na poniższych zdjęciach, uszczelki zostały zamontowane nieprawidłowo. Utrudnia to przedostawanie się spalin do kolektora wydechowego, co powoduje ewentualne nieszczelności i dziwne gwizdy, a także nieprawidłową pracę turbo.

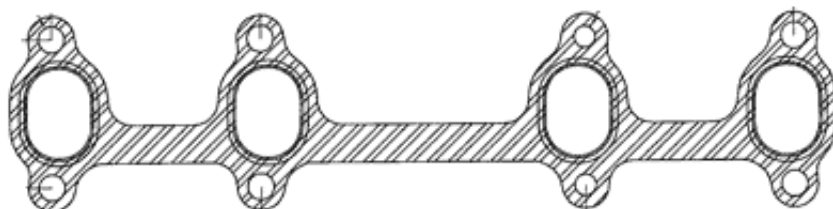


Nieprawidłowy montaż



Nieprawidłowy montaż

Aby uniknąć takich problemów, wraz z turbo może być dostarczony kompletny zespół uszczelek, zamiast 4 niezależnych uszczelek.

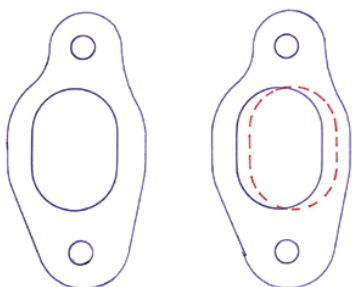




TECHNICKÝ LIST 2009059

Je třeba věnovat zvláštní pozornost při montáži tohoto turba do motoru, neboť spojky mezi turbem a hlavou válce lze namontovat dvěma různými způsoby, ale pouze jeden z nich je správný.

Jak vidíte na obrázcích níže, byly spojky nainstalovány nesprávně, což zabraňuje vstupu výfukových plynů do výfukového potrubí. To může způsobit netěsnosti, podivné hvízdání a nesprávné fungování turba.

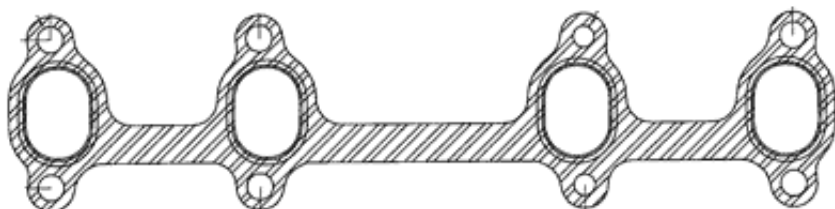


Nesprávný způsob



Nesprávný způsob

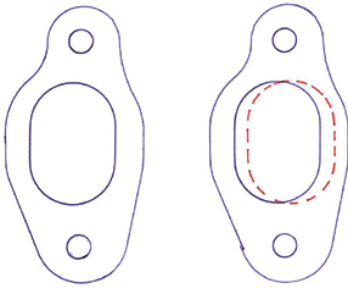
Aby se zabránilo takovýmto problémům, můžeme vám společně s turbem dodat jednu kompletní spojku, namísto 4 nezávislých spojek.



FIȘĂ TEHNICĂ 2009059

Trebuie acordată o atenție deosebită la instalarea acestui turbo în motor, deoarece garniturile dintre turbo și capul de cilindru pot fi amplasate în două moduri diferite. Cu toate acestea, există un singur mod corect de instalare a ansamblului.

După cum se poate observa în imaginile de mai jos, garniturile au fost instalate incorect. Acest lucru obstrucționează intrarea gazelor de eșapament în colectorul de eșapament, ceea ce duce la posibile scurgeri și sunete ciudate de fluierat, precum și la funcționarea incorectă a turbo.

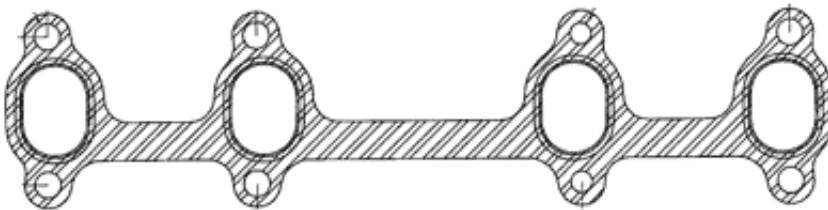


Instalare incorectă



Instalare incorectă

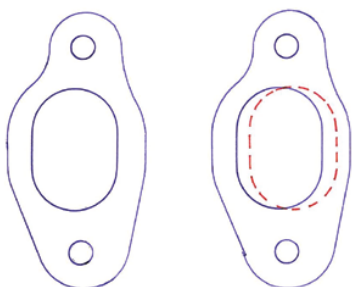
Pentru a evita astfel de probleme, se poate furniza un ansamblu complet de garnituri împreună cu turbocompresorul, în loc de 4 garnituri independente.



MŰSZAKI ADATLAP 2009059

Különös figyelmet kell fordítani a turbó motorba történő beszerelése során, mivel a turbó és a hengerfej közötti tömítéseket kétféleképpen lehet elhelyezni. Az összeszerelésnek azonban csak egy helyes módja van.

Amint az alábbi képeken látható, a tömítések helytelenül lettek beszerelve. Ez akadályozza a kipufogógázok bejutását a kipufogócsőbe, ami esetleges szivárgásokhoz és furcsa sípoló hangokhoz, valamint a turbó helytelen működéséhez vezet.

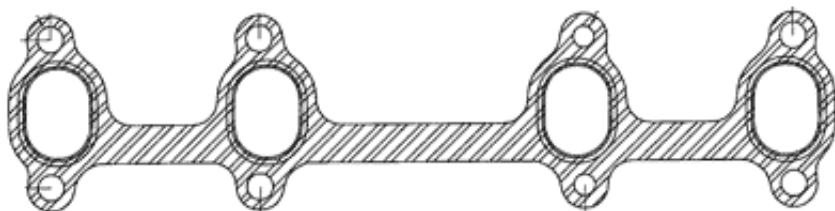


Helytelen telepítés



Helytelen telepítés

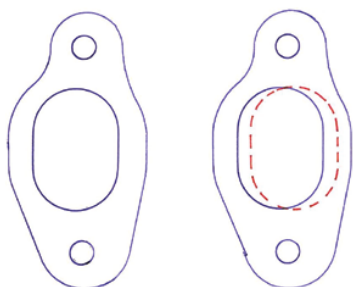
Az ilyen problémák elkerülése érdekében 4 független tömítés helyett egy teljes tömítésegységet lehet a turbóval együtt szállítani.



TEHNIČNI LIST 2009059

Pri vgradnji tega turbopolnilnika v motor je treba biti posebej pozoren, saj so tesnila med turbopolnilnikom in glavo valja lahko nameščena na dva različna načina. Vendar obstaja samo en pravilen način vgradnje sklopa.

Kot je razvidno iz spodnjih slik, so bila tesnila nameščena nepravilno. To ovira vstop izpušnih plinov v izpušni kolektor, kar povzroča morebitna puščanja in čudne zvoke piskanja ter nepravilno delovanje turbine.

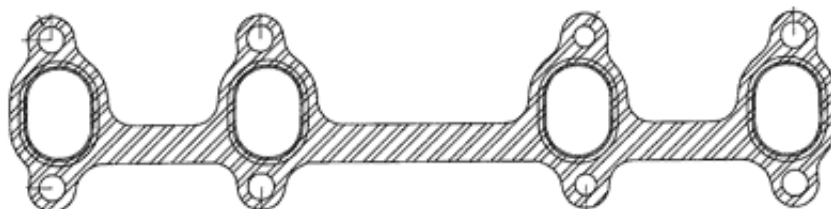


Nepravilna namestitvev

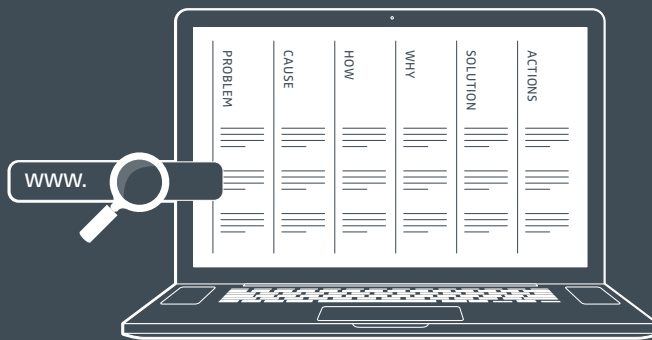


Nepravilna namestitvev

Da bi se izognili takšnim težavam, se lahko skupaj s turbopolnilnikom dobavi celoten sklop tesnil namesto 4 neodvisnih tesnil.



Further information



You can find more information in our trouble shooting guidelines online.